

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
BENGALI	O'AHU	1	ROUF, MOHAMMAD A.	808-479-0298(C), 808-949-1163(H), 808-833-5787(B), mohammad@globeteckgroup.com
BULGARIAN	O'AHU	1	IBISHEVA, ZHULIETA B.	808-636-3068(C), zibisheva@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	2	YING, MONICA T.	languagemajor@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	YUEN, PEARL P. J. C.	808-721-0533(C), ppcyuen@hotmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	YOUNG, GRACE Y. Z.	808-542-4896(C), graceyoung5779@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	WONG, WILLY	808-626-0237(H), wongwillywonka@aol.com
CANTONESE	O'AHU	1	TONG, MICHAEL S. K.	
CANTONESE	O'AHU	1	TANG, LAI FUN IRINI	808-562-7092(C), dririnitangchan@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	TANG, JENNY	808-862-2047(C), jenny.tang.interpreter@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	TANG, GIGI W. C.	
CANTONESE	O'AHU	1	SO, GLORIA C. M.	808-228-6355(C), gloria.cm.so@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	SHIMABUKURO, LYNNETTE L. L.	808-230-0826(C), 808-732-6205(H), lynnstresures@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	ONG, KIM WAH	808-393-8489(C), okwah@yahoo.com
CANTONESE	O'AHU	1	LIU, MIN	mliubnu06@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	LIANG, WEIPENG	808-485-7788(C), liangw8@hawaii.edu
CANTONESE	O'AHU	1	LI, QIUXIA	christineqxli@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	LAU, HELEN W. M.	lauhelen@hawaii.edu
CANTONESE	O'AHU	1	KWOCK, MICHELLE M. W.	808-358-4092(C), michellek303@yahoo.com
CANTONESE	O'AHU	1	KWAN, WENG SI	808-393-0493(C), emilyarbee@hotmail.com, emilyarbee@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C), sa.sa@me.com
CANTONESE	O'AHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	CHOI, KIT YEE	808-429-2028(C), candychoi68@gmail.com

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
CANTONESE	O'AHU	1	CHOI, JOHNSON	808-524-5738(B), jwkc8168@yahoo.com
CANTONESE	O'AHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
CANTONESE	O'AHU	1	CHAN, WINNIE W. Y.	
CANTONESE	O'AHU	1	AU, NANETTE Y. B.	808-226-1328(C), 808-523-6468(B), nanette000@gmail.com
CANTONESE	HAWAII	1	ATWELL, ESTHER Y.	808-430-3577(C), contact@eggheadtranslation.com
CEBUANO	O'AHU	2	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-728-3089(C), 808-735-4874(B), wr.evarose@gmail.com
CEBUANO	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-640-1540(C), 808-960-6006(B), raven_reuboni@yahoo.com
CEBUANO	HAWAII	1	ILAGAN, GLORIA V. A.	808-987-1972(C), drgilagan@gmail.com
CHUUKESSE	O'AHU	2	COLSON, MATTHEW J.	808-690-3125(C)
CHUUKESSE	O'AHU	2	ALBERT, JOSEPHINE M.	808-398-7958(C), jmalbert1987@gmail.com
CHUUKESSE	O'AHU	1	SILANDER, KACHUSY M.	808-954-0487(C), ksilander@yahoo.com
CHUUKESSE	HAWAII	2	MORI, EMMA	808-557-8371(C), emori80@gmail.com
CHUUKESSE	HAWAII	1	IFENUK, DARRYQUEENA S.	808-498-7457(C)
FARSI	O'AHU	2	NIKOU, MOANA R.	808-226-3729(C), mrmikou@hotmail.com
FRENCH	O'AHU	1	ROLLAND, PATRICIA M.	808-256-6419(B), pr2@hawaii.edu
FRENCH	O'AHU	1	NAKAOKA, VANINA	808-223-1883(C), 808-595-7221(H), bruce_vanina@yahoo.com
FRENCH	O'AHU	1	MILLER, STANLEY F.	808-923-9079(B), francois@francoismiller.com
FRENCH	O'AHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
FRENCH	O'AHU	1	DESIATO, CATERINA	808-202-1318(C), cdesiato@hawaii.edu
FRENCH	O'AHU	1	CHABOUB, DJOHRA	415-684-6556(C), d.chaboub@gmail.com
FRENCH	MAUI	6	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
FRENCH	MAUI	1	CAMBOULIVES, CARINE J.	808-344-5266 (C), camboulivescarine1@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/cslr_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
FRENCH	MAUI	1	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com
FRENCH	HAWAII	1	SULT, PAULE	808-494-2984(C), paulesult@hotmail.com
FRENCH	HAWAII	1	LEE-MILLER, VANESSA	
FRENCH	HAWAII	1	ERKER, ELISABETH D.	808-443-4318(C), elisabetherker@gmail.com
FRENCH	KAUAI	1	TORRES, LYNNE	808-332-9767(H)
GERMAN	OAHU	1	ROMOSCHAN, INGEBORG	808-927-9750(C), ingeromoschan@gmail.com
GERMAN	OAHU	1	NOLLENBERGER, GUNDA	gunda.nollenberger@t-online.de
GERMAN	OAHU	1	DEL CARPIO PONS BARTON, MARIA T.	terej.international@gmail.com
GERMAN	OAHU	1	DAVILA, DAMIAN	808-699-5577(C), damian@idaconcepts.com
GERMAN	OAHU	1	CALIXTE, NDEYE F.	808-926-6031(C), calixtefatou@gmail.com
GERMAN	MAUI	1	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
GERMAN	MAUI	1	DUDOIT, KEALOHAKUUIPA B.	808-793-3203(W), 808-795-9009(C), 808-856-6586(B), kkealoha@hawaii.edu
GERMAN	HAWAII	1	ERKER, ELISABETH D.	808-443-4318(C), elisabetherker@gmail.com
HAKKA	OAHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
HAWAIIAN	OAHU	1	NĀHIWA, LAUREN L.S. (LI'I)	
HAWAIIAN	OAHU	1	CHOCK-TAM, JOHANNA K.	
HAWAIIAN	HAWAII	3	TRAPP, SIMON C. (KALIKO)	kaliko@oleloonline.com
HAWAIIAN	HAWAII	1	LEE-MILLER, VANESSA	
HAWAIIAN	HAWAII	1	BEZILLA, JEAN E. K. (KU'ULEI)	jbezilla08@gmail.com
HAWAIIAN-NIIHAU	KAUAI	1	NESMITH, RICHARD K. (KEAO)	(808)-651-4764(C), kumukeao@gmail.com
HAWAIIAN-NIIHAU	KAUAI	1	CLEELAND, BYRON R. (HOKULANI)	byronic43@yahoo.com
HEBREW	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/cslr_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
HINDI	HAWAII	1	MASILAMONEY, SAM	808-640-0131(C), 808-322-3346(W)
HUNGARIAN	MAUI	1	HAGER, ANIKO	anikohager089@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	3	MANZANO, MARIA CORAZON B.	808-282-3081(C), mariamanzano88@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	2	CORTEZ, ALEXANDER B.	808-224-9290(C), alexbcortez@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	ULEP, EDWARD M.	808-796-7812(C), ulepedward@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	UGALE, EDGARINO S.	808-457-2029(C); eugale@me.com
ILOKANO	O'AHU	1	TIPON, EMMANUEL S.	808-225-2645(C), filamlaw@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	TAGAYUNA, AL A.	808-286-2767(C), 808-637-9038(H), altagayuna@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	RAMOS, ALEJANDRO A.	808-797-9272(C), jfrseller@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	PAVON, LYDIA A.	808-258-4880(C), lydiaabajo@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	PARACUELLES, ERLINDA L.F.	808-282-5365(C), lindaerfermin@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	MARON, PERSEVERANDA L.	808-258-5361(C), mykids4ever60@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	GONZALES, REMEDIOS F.	
ILOKANO	O'AHU	1	FRONDA, CESAR B.	808-234-3671(C), cbfnam123@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	FLORES, ABRAHAM R.	808-352-3030(C)
ILOKANO	O'AHU	1	FAGIN, BELINDA P.	808-478-3872(C), belindafagin@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	DUQUE-PEGGRAM, NOLIA M.	noliaduquepeggram@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	DONATO, FATIMA	gdonato38@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	DALERE, VICTOR T.	808-386-2401(C), vdalere@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	CORPUZ, EULALIA A.	
ILOKANO	O'AHU	1	BONILLA, CESAR G.	808-372-0264(C), alohapilipinas@yahoo.com
ILOKANO	O'AHU	1	BAUTISTA, LILIA EDNA C.	808-306-1218(C)

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
ILOKANO	O'AHU	1	BASILIO, JENELYN D.	808-384-2247(C), jbasilio77@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	ARRE, JENNIFER V.	808-971-1213(C), jennifer.arre2019@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	ANDALLO, NOEL H.	808-372-0527(C), nlhernandez39@gmail.com
ILOKANO	O'AHU	1	ALIMBUYUGUEN, RAFAEL O.	808-382-0574(C), 808-484-9872(H)
ILOKANO	MAUI	1	SUMER, NIEVA J.	808-280-8778(C), 808-214-5592(H), avven@hotmail.com
ILOKANO	MAUI	1	PEROS, GREGORY T.	808-276-8771(C)
ILOKANO	MAUI	1	PASCUAL, AUDIE R.	808-276-9323(C), audie.pascual@gmail.com
ILOKANO	MAUI	1	LORENZO, HERMELINA I.	lenainmaui@yahoo.com
ILOKANO	MAUI	1	BARBERO, VIRGINIA V.	808-385-4558(C)
ILOKANO	HAWAII	1	SAYMO, VICTOR F.	808-339-1968(C), victorluzonico@aol.com
ILOKANO	HAWAII	1	MONTIBON, JOCELYN V. S.	808-990-2223(C), jocelynels.montibon@icloud.com
ILOKANO	HAWAII	1	COLIS-ESCOBAR, ANITA W.	808-896-2314(C), iluvpoldo@gmail.com
ILOKANO	HAWAII	1	ANTONIO, FERRO E.	808-238-1790(C)(B), feroantonio329@gmail.com
ILOKANO	KAUA'I	1	GARDUQUE, FELIPA-FELINA C.	808-822-2464(B), 808-639-6590(C), 808-822-2062(H)
ILOKANO	KAUA'I	1	ASTROLOGIO, DELIA B.	808-651-5678(C)(B), dastro@hawaii.rr.com
ILOKANO	KAUA'I	1	ABADILLA, DANILO P.	808-346-1830(C), dan.abadilla@hotmail.com
ILONGO	O'AHU	1	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-735-4874(B), 808-728-3089(C), erepollo@yahoo.com
ILONGO	O'AHU	1	RODIL, TERESA J.	808-345-9431(C), teresarodil@gmail.com
ILONGO	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-960-6006(B), 808-640-1540(C), raven_reuboni@yahoo.com
ILONGO	KAUA'I	1	GOLDBERG, MARY CAMELA T.	808-652-7799(C), 808-332-7848(H), candlegoldberg@yahoo.com
ITALIAN	O'AHU	1	TERMINI CARDELLA, FEDERICA	270-605-4287(C), federica_ter@libero.it
ITALIAN	O'AHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
ITALIAN	O'AHU	1	DESIATO, CATERINA	808-202-1318(C), cdesiato@hawaii.edu
JAPANESE	O'AHU	2	UCHIDA, YUKA E.	808-343-9386(C), uchidayuka88@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	TAKAHASHI, HIDEYUKI	808-779-9620(C), hideyuki.takahashi@gaap-hawaii.com
JAPANESE	O'AHU	2	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com
JAPANESE	O'AHU	2	PLATT, KEIKO	808-398-1165(C), keiko.platt@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	PEAKE, DONNA M.	808-294-4290(C), 808-671-6195(H), dmpeake@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	NISHIMURA, AYANO HARA	808-277-9736(C)(B), ayanohara@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	NAKAMURA, YUMIKO K.	808-220-9661(C), yumiko9661@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	NAKAMA, KEIKO	808-264-2519(C), mauikeiko@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	NAKAGAWA, YUMIKO	808-501-9163(C), yumiko9661@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	KEATING, WAKABA	808-398-8471(C), wosanai@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	KANAI, KYOKO	909-477-9512(C), kyokoesquire@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	HATA, YUKIKO L.	808-222-3155(C), yukialani@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	2	HASEBE, TSUGUMI	808-220-4162(C), tsugumihasebe@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	YOGI, AARON E. (PENNINGTON)	apenning77@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	YEHAMBARAM, YUKI M.	808-271-1869(C), yrehambaram@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	YAMAMOTO, SHINICHI J.	808-436-7067(C)
JAPANESE	O'AHU	1	UYENO, MUTSUMI	808-343-0178(C), jonamu9102@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	UEHARA, RAMIE S.	808-728-1846(C), 808-923-9595(H), ramieuehara@yahoo.com
JAPANESE	O'AHU	1	TSUCHIHASHI, YUKIKO (PINDER)	808-799-0810(C), 808-988-6304(H), yukikopinder@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	TISTHAMMER, KAHO H.	808-554-8555(C), arielmika@yahoo.co.jp
JAPANESE	O'AHU	1	TERAKURA, SUMI	808-373-1160(H), s_maliposa@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csli_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
JAPANESE	O'AHU	1	TANAKA, LYNNETTE Y.	808-202-1568(C)(B), lynnetteytanaka@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	TANAKA, KIMIKO	tnkkimi2.kt@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	TANAHARA, KAORI	808-269-8041(C), kaoritanahara17@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	STACHIEWICZ, AKI	808-779-8789(C), akistachiewicz1113@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	SHIBATA, ERIKA	shibata.e38@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	SCHILLER, STEPHEN H.	808-679-8721, info@fluentresources.com
JAPANESE	O'AHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
JAPANESE	O'AHU	1	RITCHIE, HAZUKI H.	808-330-8378(C), hazuki.legal@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	RIGGS, DAVID C.	808-523-3835(H), dcrgchs@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	NAKATSUJI, YUKA N.	808-780-5354(C), yuka.nakatsuji@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	NAKAMURA, TROY I.	808-237-9086(C), tnaka.asia@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	MESSERSMITH, MAKOTO	808-518-9636(C), makoto.messersmith@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	KAWAI, DAN	808-260-3483(C), kawaidan@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	KATOKU, KEIKO	808-429-9269(C), kkatoku@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	KATO, IKUYO	808-230-1940(C)(H), iku194@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	KATAOKA, MISA	808-927-2000(C), hi9272000@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	IREI, TAKEYUKI	808-450-9259(C), papatake73@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	HUNG, MINORI	808-285-4823(C), minorihung@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	HONJO, HAYATO	808-561-9187(C), hayabusa414@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	HONDA, YUKO	808-954-5724(C)
JAPANESE	O'AHU	1	HILL, BRANDON A.	406-885-7499(C), gamushara18@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	HEAVNER, MIEKO I.	mieko_heavner@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/cslr_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
JAPANESE	O'AHU	1	FROMM, STEVEN A.	808-258-1422(C), stevie.fromm@mac.com
JAPANESE	O'AHU	1	FABIAN, YUKIKO S.	808-724-7929(C), yukikosf2@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	CRANS, MIEKO T.	808-228-7596(C), cransmieko173@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	COOK, CHARLOTINA F.	char.lei.cook@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	COLEHAMER, SUE J.	757-927-6210(C), scohamer@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	CHINEN, DENISE A.	808-561-8775(C), deniseaiko@hotmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	BROWN, YUKI	808-291-6436(C), yukschan@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	ASAI-LIM, YUMIKO	
JAPANESE	O'AHU	1	ANDO, MAMIKO	808-384-6380(C)
JAPANESE	O'AHU	1	ANDERSON, SHEEHY J.	443-824-0750(C), sheehyanderson@gmail.com
JAPANESE	O'AHU	1	AKUTSU, EMI	yellowgreenye@yahoo.co.jp
JAPANESE	HAWAII	2	SMITH, XANTHE A. D.	808-896-0179(C), xanthe@goldenangel.org
JAPANESE	HAWAII	2	CUNLIFFE, AKIKO S.	832-620-1619(C), aksoto@hotmail.com
JAPANESE	HAWAII	1	RAYSON, COLIN T.	808-896-9855(C), colintrayson@gmail.com
JAPANESE	HAWAII	1	OXLEY, TAKAKO Y.	808-989-8085(C), oxleyj002@hotmail.com
JAPANESE	HAWAII	1	NANAMURA, TOMOKO C.	808-854-5668(C), tomoko@japanese-translate.com
JAPANESE	HAWAII	1	HAMANO, REIKO Y.	808-990-4297(C), reiko@sigzane.com
JAPANESE	HAWAII	1	BURDULIS, GARY J.	808-756-1851(C)
JAPANESE	HAWAII	1	AKANO, RHONDA A.	808-657-8840(C), EmailLehua@gmail.com
KAZAK	O'AHU	1	*VARGASON, TATYANA V.	702-556-8559(C)(B)
KOREAN	O'AHU	2	OBERLIN, JUNGSHIN L.	808-230-9932(C), jungshinoberlin@gmail.com
KOREAN	O'AHU	2	KANG, PATRICK H.	808-348-1487(C), pkang0503@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
KOREAN	O'AHU	2	KANG, CHANG BUM	cbkang@hawaii.edu
KOREAN	O'AHU	1	YI, MI H.	808-250-3908(C), mihyonglee@yahoo.com
KOREAN	O'AHU	1	WOLLMANN, RACHEL C.	808-735-7625(C), rachelchoi12@yahoo.com
KOREAN	O'AHU	1	WEHRMAN, SUSAN	808-371-9030(C), 808-263-1200(H)(B), commspan@hawaii.rr.com
KOREAN	O'AHU	1	USLAN, KELEN E.	808-384-2610(C), 808-485-1633(H), dedicatedkelen@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	TORRES, MIYOUNG Y.	808-347-0711(B), 808-347-0711(C), michelleyou31@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com
KOREAN	O'AHU	1	SEAQUIST, CHRISTY Y.	808-942-5566(B), 808-358-4877(C), christyseaquist@hotmail.com
KOREAN	O'AHU	1	SACCOMANNO, YOONHEE	808-255-8249(C), jyhalain@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
KOREAN	O'AHU	1	PARK, EILEEN Y.	808-832-3370(B), 808-554-3512(C), 808-595-0036(H), emypark3043@hotmail.com
KOREAN	O'AHU	1	PALINSKY, SEHWA	
KOREAN	O'AHU	1	NAHM, YONG-OK	808-395-8486(H), nahm25@outlook.com
KOREAN	O'AHU	1	LEE, SOO YEON	808-203-3482(C)
KOREAN	O'AHU	1	KIM YOGI, HYUNJEONG	808-388-4872(C), gaia38317@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	KIM-SUNADA, CERA J.	808-253-8776(C), 808-941-0441(H), ckimsun@msn.com
KOREAN	O'AHU	1	KIM-RAHMAN, YOUNGJA	808-218-1889(C), kimjan33@hotmail.com
KOREAN	O'AHU	1	KAUWELOA, EUNHEE C.	808-397-4114(C), choinskeun@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	JOO, HYE RI	hyeri@hotmail.com
KOREAN	O'AHU	1	JEFFERIES, MARGARET C.	808-721-5451(C), heavenlyvoice993@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
KOREAN	O'AHU	1	HWANG, CHAE YUNG	808-518-1379(C), hcy4002@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
KOREAN	O'AHU	1	HONG, JOOHYUN	808-994-8620(C), joohong906@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	HIREMATH, SOYEON	808-277-8425(C)(B), soyeon.hiremath@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	HILL, BRANDON A.	406-885-7499(C), gamushara18@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	COLEHAMER, SUE J.	757-927-6210(C), scolehamer@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	CHOI, CHAE HO	808-591-0220(B), 808-393-9588(C), chaehochoi@msn.com
KOREAN	O'AHU	1	CHO, ESTHER S. S.	808-780-4347(C), 808-941-5415(H), esthercho@hawaii.rr.com
KOREAN	O'AHU	1	CHING, JULIA J. S.	808-258-5413(C), juliaching@hotmail.com
KOREAN	O'AHU	1	CHANG, LYNNE J.	sasoonkona@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	CAPLETT, JOANN J.	808-282-1115(C), 808-840-1344(H), sadako702@yahoo.com
KOREAN	O'AHU	1	AOKI, HYEYOUNG Y.	808-258-5949(C)(B), maoki777@gmail.com
KOREAN	O'AHU	1	ANDERSON, SHEEHY J.	443-824-0750(C), sheehyanderson@gmail.com
KOREAN	MAUI	1	PERALTA, ELIZABETH J.	213-291-4153(C), krnxmotnane@gmail.com
KOREAN	HAWAII	1	KIM, SAMUEL S. Y.	714-559-5152(C), samuelk80@gmail.com
KOSRAEAN	O'AHU	1	FILRANG, ROXINA	808-561-3931(C), filrangroxina@gmail.com
KOSRAEAN	O'AHU	1	FAGOTA, TULPE S.	808-840-9718(C), tulpe@hawaii.edu
KOSRAEAN	O'AHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
LAOTIAN	O'AHU	4	TANHCHALEUN, CHOU L.	808-486-7882(H), aieamom@hotmail.com
LAOTIAN	O'AHU	1	PORTER, KHAMTOUN C.	808-247-3619(H), khamtoun@yahoo.com
MANDARIN	O'AHU	4	LIU, XIN	808-222-4230(C), jy_603@yahoo.com
MANDARIN	O'AHU	4	GU, SHAOLI	808-754-7528(C), shaoligu@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	3	ZENG, SUZANNE M. (DBA TRANSLATION & INTERPRETING SERVICES)	808-383-8594(C), suezeng@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	3	SUN, SHIRLEY X.	808-223-8881(C), shlxsun@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csli_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
MANDARIN	O'AHU	3	LIU, LIN	808-384-9290(C), mandarinliu@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	3	CAO, XIAOWEI	808-551-1886(C)
MANDARIN	O'AHU	2	YING, MONICA T.	languagemajor@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	ZHANG, YUHUAN	808-223-6828(C), yuhuan@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	YOUNG, GRACE Y. Z.	808-542-4896(C), graceyoung5779@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	VONDIZIANO, GREGORY P.	808-679-1547(C), greg.vondiziano@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	VETTEL, GRACE D.	808-798-6918(C)
MANDARIN	O'AHU	1	TSWEI, KATHY	808-780-5583(C), 808-735-0045(B)(H), kathy.tswei@hawaiiantel.net
MANDARIN	O'AHU	1	TANG, GIGI W. C.	808-381-3715(C), gigi.tang@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	SO, GLORIA C. M.	808-228-6355(C), gloria.cm.so@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	SHIMABUKURO, LYNNETTE L. L.	808-230-0826(C), 808-732-6205(H)(F), lynnstreasures@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	ONG, KIM WAH	808-393-8489(C), okwah@yahoo.com
MANDARIN	O'AHU	1	NAONE, JENNIE C.	808-439-1800(C), jennienaone@outlook.com
MANDARIN	O'AHU	1	LUNSFORD, TAYLOR H.	713-805-9739(C)(H)
MANDARIN	O'AHU	1	LIU, MIN	mliubnu06@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	LIU, CHANG	808-428-7876(C), changliu@hawaii.edu
MANDARIN	O'AHU	1	LIANG, WEIPENG	808-485-7788(C), liangw8@hawaii.edu
MANDARIN	O'AHU	1	LI, QIUXIA	christineqxli@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	LEE, FAYE C. K.	808-383-9516(C), lee945168@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	LAM, ADRIEL C.	808-721-9362(C), adriel.lam@outlook.com
MANDARIN	O'AHU	1	HILL, BRANDON A.	406-885-7499(C), gamushara18@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C); sa.sa@me.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
MANDARIN	O'AHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	FARMAN, MEI Y.	808-457-5613(C), dileimei@hotmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	DANIEL, CHRISTOPHER W. (DBA Daniel Consulting Corporation)	chris@daniel-cc.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHOI, KIT YEE	808-429-2028(C), candychoi68@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHOI, JOHNSON	808-524-5738(B), jwkc8168@yahoo.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHOI, ADRIANA S.	
MANDARIN	O'AHU	1	CHIU, RAYMOND A.	808-728-4168(B), 808-232-9070(C), raymengchiu@gmail.com ,
MANDARIN	O'AHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHEN, JENJEN	808-517-6361(C)(B), jenmail08@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHANG, JULIA L.	808-218-8158(C), juliachang2020@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	CHANG, CHIA MIN	808-626-5500(B), InaC@AlohaData.com
MANDARIN	O'AHU	1	CAI, YI	808-800-1742(C), carriecaiyi@gmail.com
MANDARIN	O'AHU	1	AUZ JR., HUGO V.	808-679-1342(C)(B), hauz@earthlink.net
MANDARIN	O'AHU	1	AU, NANETTE Y. B.	808-226-1328(C), 808-523-6468(B), nanette000@gmail.com
MANDARIN	HAWAII	1	YAMACHIKA, HSIN-YI H.	808-443-3625(C)(B)
MANDARIN	HAWAII	1	SEABURY, ALFRED	808-430-1014(C), alf@hawaiiislandrealestate.us
MANDARIN	HAWAII	1	RAYSON, COLIN T.	808-896-9855(C), colinrayson@gmail.com
MANDARIN	HAWAII	1	DAKER, NINI L.	808-322-2552(B), nld96750@yahoo.com
MANDARIN	HAWAII	1	CHEN, LIMEI	limeic09@gmail.com
MANDARIN	HAWAII	1	CAI, ZHIXUAN (JACOB)	808-796-9606 (C), caizhixuan2008@icloud.com
MANDARIN	HAWAII	1	ATWELL, ESTHER Y.	808-430-3577(C), contact@eggheadtranslation.com
MANDARIN	KAUA'I	1	SONG, SONIA J.	510-776-3391(C), soniadon99@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csli_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
MANDARIN	KAUA'I	1	LU, WINNIE	808-639-7777(C)(B)(H), winnie@winnielu.com
MARQUESAN	HAWAI'I	1	TRAPP, SIMON C. (KALIKO)	kaliko@oleloonline.com
MARSHALLESE	O'AHU	1	JORBON, JACK	509-368-1558(C), Llekmal@proton.me
MARSHALLESE	O'AHU	1	ANIEN, ABEL	808-223-5677(C), aanien@icloud.com
MARSHALLESE	O'AHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
MARSHALLESE	MAUI	1	WILLIAMSON, VICTORIA L.	808-339-6481(C), gvwill.vw@gmail.com
MARSHALLESE	MAUI	1	NAKAMOTO, DELLA	808-264-1213(C), dwase@yahoo.com
MARSHALLESE	MAUI	1	ENNE, BEN	808-443-7851(C)
MARSHALLESE	HAWAI'I	2	ALIK, CARMINA A.	808-429-2265(C), c_alik8690@hotmail.com
MOKILESE	HAWAI'I	1	MENDIOLA, AMY L. (SMITH)	808-430-1168(C), lolopwot@gmail.com
NGATIKESE	HAWAI'I	1	MENDIOLA, AMY L. (SMITH)	808-430-1168(C), lolopwot@gmail.com
OKINAWAN	O'AHU	1	IREI, TAKEYUKI	808-450-9259(C), papatake73@gmail.com
OKINAWAN	HAWAI'I	1	AKANO, RHONDA A.	808-657-8840(C), EmailLehua@gmail.com
PINGELAPESE	O'AHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
POHNPEIAN	O'AHU	1	FILRANG, ROXINA	808-561-3931 (C), filrangroxina@gmail.com
POHNPEIAN	HAWAI'I	1	*MENDIOLA, AMY L. (SMITH)	808-430-1168(C), lolopwot@gmail.com
PORTUGUESE	O'AHU	1	TSUKIYAMA, SANDRA A.	808-227-7258(C)
PORTUGUESE	O'AHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
PORTUGUESE	O'AHU	1	IRIONDO SIMEK, MAYA V.	808-778-5125(C), mayairiondo@mac.com
PORTUGUESE	O'AHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
PORTUGUESE	MAUI	1	RIDGE, TARA L.	808-298-2338(C), tara.lokelani5@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	NAGLE, JEREMY J. (DBA GERONIMO SON)	512-318-7285(C), geronimoson@ymail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
PORTUGUESE	MAUI	1	KAPSALIS, SANTUZZA G. A.	808-318-7829(C), tuzza100@hotmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	HOGEBOM, RICHARD L.	808-237-9459(C), richhogeboom@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	FUZETTI, RENATA R.	808-495-7050(C)(B), renata.fuzetti@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com
PORTUGUESE	HAWAII	1	NEALON, JOHN P.	808-358-8615(C), 808-968-9666(H), johnpnealon@gmail.com
PORTUGUESE	KAUAI	1	OLSEN, KEITH C.	707-433-9616(C), 808-822-2032(H), osito4t@gmail.com
PORTUGUESE	KAUAI	1	BOLLMANN, KARLA G. P.	808-631-2901(C), kpalamanos@outlook.com
ROMANIAN	O'AHU	1	ROMOSCHAN, INGEBORG	808-927-9750(C), ingeromoschan@gmail.com
RUSSIAN	O'AHU	3	*VARGASON, TATYANA V.	702-556-8559(C)(B)
RUSSIAN	O'AHU	3	SMETANINA, ELENA	914-924-8651(C), elena.smetanina@gmail.com
RUSSIAN	O'AHU	2	KAMPHAUS, VALERIYA	808-366-5605(C), valeriya.kamphaus@gmail.com
RUSSIAN	O'AHU	1	PECK, NATALIYA G.	808-673-8276(C), nataliyapeck@gmail.com
RUSSIAN	O'AHU	1	KOTCHETKOV, DMITRI V.	808-725-9447(C), dmitri_kotchetkov@yahoo.com
RUSSIAN	O'AHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
RUSSIAN	HAWAII	1	SCHUMANN-SHINSKY, JULIA	408-930-9871(C), iulka2002@yahoo.com
RUSSIAN	HAWAII	1	FOX, ANNA	808-238-7800(C), ashka_ua@yahoo.com
RUSSIAN	HAWAII	1	KORST, INNA V.	808-460-0890(C), innable@gmail.com
RUSSIAN	HAWAII	1	BISTRIKA, ALEXANDER A.	541-829-3166(C)(B), alex@bistrika.com
RUSSIAN	KAUAI	2	DOVGALA, SVETLANA (RICH)	808-634-1328(C), svetlana171162@gmail.com
RUSSIAN	KAUAI	1	ANDERTON, ELENA N.	808-634-5737(C), elena.anderton@yahoo.com
SAMOAN	O'AHU	2	SOA, FUAMAILA	808-230-5925(C), fuamaila78@gmail.com
SAMOAN	O'AHU	1	PASE, MARY M. S.	808-206-1256(C), 808-762- 3142(H),minepase@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/cslr_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SAMOAN	O'AHU	1	MCCAMEY, ROTORUA	808-772-2026(C), ruamccamey@msn.com
SAMOAN	O'AHU	1	IESE, FAAFETAI S.	taiese@yahoo.com
SAMOAN	O'AHU	1	CARPENTER, MARY A.	808-221-4367(C), 808-585-6171(H), lualima25@gmail.com
SAMOAN	MAUI	1	OLEVAO, SIONE K.	lunas4life2011@gmail.com
SICHUAN	O'AHU	1	ZHANG, YUHUAN	808-223-6828(C), 808-585-6171(H), yuhuan@gmail.com
SPANISH	O'AHU	6	DIMMICK, CHRISTOPHER A. (DBA MD TRANSLATION)	208-365-2622(B); projects@MDtranslation.com
SPANISH	O'AHU	6	ARSUAGA, MARIA CRISTINA (DBA CRISTINA ARSUAGA, INC.)	917-378-4617(C)(B); carsuaga1@icloud.com
SPANISH	O'AHU	4	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com
SPANISH	O'AHU	4	DE LOS RIOS, AMELIA	808-778-2501(C), amelium22@hotmail.com
SPANISH	O'AHU	4	BOIDO, MARCELLA A.	808-583-4017(B)
SPANISH	O'AHU	3	VEGA, LUZ	808-545-7806(B)(H), lv.highlight@gmail.com
SPANISH	O'AHU	3	BUEL, REBECA (ZAMORA)	808-585-1974(C), rebezamo@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	ZAMORA, JAZMIN	310-462-4095(C)
SPANISH	O'AHU	1	WYSARD, NANCY S.	808-259-1129(C), wysard@hawaii.edu
SPANISH	O'AHU	1	WONG, JADE F.	808-545-4034(C), jadefwong@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	WITT, RICHARD L.	808-237-9998(C)
SPANISH	O'AHU	1	WILLIAMS, GINA E.	
SPANISH	O'AHU	1	VERA-RIVASPLATA, KATYA	808-277-2751(C), katyahawaii@hotmail.com
SPANISH	O'AHU	1	VEGA URIAS, ALMA S.	808-724-7967(C), almasiriachang@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	TSUKIYAMA, SANDRA A.	808-227-7258(C)
SPANISH	O'AHU	1	TOMAN, AYL A M.	808-436-9195(C), aylatoman8@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	TERRIQUEZ, LIZBETH Y.	lizabeth.chavez37@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SPANISH	O'AHU	1	SOTO, SARAY	773-408-2054(C), ssoto611@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	SCHILLER, STEPHEN H.	808-679-8721(C); info@fluentresources.com
SPANISH	O'AHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
SPANISH	O'AHU	1	ROUSE, ANDREW T.	originalrouse@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	RAICH, NADIA	808-465-0139(C), nadiaraich1979@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	RAGLAND, MARIA D.	619-846-3422(C), maria.ragland@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	PIEDRA-GUTIERREZ, JULIA M.	808-754-5766(C), 808-682-3017(B), julia.piedra@hotmail.com
SPANISH	O'AHU	1	PATALANO, SHARON A.	808-729-1205(C), saa86@yahoo.com
SPANISH	O'AHU	1	OBANDO, KATHERINE K.	808-291-3196(C), obandok001@hawaii.rr.com
SPANISH	O'AHU	1	MORALES, RUBEN J. F.	808-375-4405(C)(B), dr.rubenmorales@yahoo.com
SPANISH	O'AHU	1	MONTES-BRIONES, CRISTINA	c.montes95@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	MONDRAGON, CLAUDIA R.	706-288-6323(C)(H)
SPANISH	O'AHU	1	MARTINEZ, ANA P.	anabanana@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	MARQUEZ, EMILY E.	808-298-0666(W)
SPANISH	O'AHU	1	MARILLA, ESPERANZA L.	808-379-5944(C), esperanza.marilla81@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
SPANISH	O'AHU	1	IRIONDO SIMEK, MAYA V.	808-778-5125(C), mayairiondo@mac.com
SPANISH	O'AHU	1	HUIZAR, MARINA D. L. A.	808-600-1667(C), marinahuizar@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	HONG, ANGELICA	ahhonga@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	HERNANDEZ, LUSANA J.	808-386-5683(C), alivewithaloha@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	GORDON, CAROL ANNE	808-599-7330(B), cagordon22@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	FISHER-POOL, POLLYANNA I.	808-429-4194(C), pollyannaf@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/cslr_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SPANISH	O'AHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
SPANISH	O'AHU	1	DONOSO, MARTHA C.	808-286-3165(C), mcdonoso57@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	DEL CARPIO PONS BARTON, MARIA T.	terej.international@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	DEHEZA RODRIGUEZ, SANDRA R. I.	808-352-1136(C), sandradeheza@yahoo.com
SPANISH	O'AHU	1	DE ABREU, JORDAN E.	808-954-9668(C), jordande6@aol.com
SPANISH	O'AHU	1	DAVIS, CAROLINA S.	818-652-0116(C), coconut4me808@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	DAVILA, DAMIAN	808-699-5577(C), damian@idaconcepts.com
SPANISH	O'AHU	1	COSTELLO, FRANCINE C.	808-398-2377(C), fcostello02@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	CORREA, JENNIFER G. (SONSON)	808-330-9315(C), jenngcorreau@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	CHARDON, NERIBEL	808-321-6718(C), nerychardon@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	CHAPA, LAURA G.	808-222-7655(C)(B)(H)
SPANISH	O'AHU	1	CHABOUB, DJOHRA	415-684-6556(C), d.chaboub@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	CEPEDA, HUGO A.	808-429-3677(C), hugoaloha@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	BUENROSTRO GALLIMORE, SEBASTIAN	808-250-2666(C)
SPANISH	O'AHU	1	BATTAGLIA, MARGARITA M.	
SPANISH	O'AHU	1	BALLESTEROS, LILIANA	808-888-4685(H), hokuconsulting@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	AUZ JR., HUGO V.	808-679-1342(C)(B), hauz@earthlink.net
SPANISH	O'AHU	1	AMBROSE, DONNA M.	808-469-6050(C)(B), venice2kailua@hawaii.rr.com
SPANISH	O'AHU	1	ALSINA, MARTHA T.	347-684-0170(C)(B), martha.edilia.trujillo@gmail.com
SPANISH	O'AHU	1	AGUIARPARRA, RICARDO	
SPANISH	MAUI	4	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
SPANISH	MAUI	4	TORRES, SAUDINA O. L.	808-281-8629(C), saudina.torres@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SPANISH	MAUI	3	PIZARRO SUAREZ, ERIK M.	808-264-3760(C), erikmpizarro@gmail.com
SPANISH	MAUI	2	TUTTLE, LUZ M.	808-276-2623(C), luzmyriamtuttle@gmail.com
SPANISH	MAUI	2	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com
SPANISH	MAUI	1	TAVARES, DEBORA L.	808-419-5377(C), alohadebora@hotmail.com
SPANISH	MAUI	1	SOMERS, NINOSKA M.	808-276-2385(C)(B), gardengnomemaui@yahoo.com
SPANISH	MAUI	1	SCHULTZ, OLIVIA E.	808-264-5702(C), bandjsch@msn.com
SPANISH	MAUI	1	RUIZ-RIOS, NILSA M.	808-269-5652©
SPANISH	MAUI	1	PROTTI, ROBERTO	808-250-0222(C), robertoprotti@live.com
SPANISH	MAUI	1	PHILLIPS, ANA S.	808-866-0897(C), anasphillips@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	NAGLE, JEREMY J. (DBA GERONIMO SON)	512-318-7285(C), geronimoson@ymail.com
SPANISH	MAUI	1	LARRUCEA SOLOMON, MARIA R.	808-375-8027(C)
SPANISH	MAUI	1	LARA, CLAUDIA M.	claudiamiriamlara@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	LAANUI, MIRIAM J.	808-303-8125(C), miriamlaanui6@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	IUORNO, ANTHEA P.	808-573-5210(H)
SPANISH	MAUI	1	HOGEBOM, RICHARD L.	808-237-9459(C), richhogeboom@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	HERNANDEZ, PHYLLIS M.	808-205-7289(C), phylliswailuku@aol.com
SPANISH	MAUI	1	GORDILS, MERCY L.	mercygordils@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	FLORES, THELMA D.	dariela02@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	DODDS, MARIA L.	808-264-4004(C), laurisplot@hotmail.com
SPANISH	MAUI	1	CASTANEDA CORTEZ, LIZZETTE	808-359-9665(C), 808-446-5663(W), lizcortez88@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	CAMBOULIVES, CARINE J.	808-344-5266(C), mauillyfarm@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	AVILA, JOSE A.	808-669-2042(H), t4o4n4o4@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SPANISH	MAUI	1	ALFIE, DENISE	808-250-0583(C), denissealfie@hotmail.com
SPANISH	HAWAII	4	NEALON, JOHN P.	808-358-8615(C), 808-968-9666(H), johnpnealon@gmail.com
SPANISH	HAWAII	4	LOPEZ-FISHER, MARIA E.	808-987-1273(C)(B), melopez@hawaiiintel.net
SPANISH	HAWAII	4	BOYLES, MARTHA	310-270-6907 (C)(W), boylesmartha86@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	WOODS, ADRIANA V.	808-333-9680(B), bam_adri@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	TEPPER, MARA E.	808-895-4798(C)
SPANISH	HAWAII	1	SWENSON, WILLOW L.	808-785-8357(C), willow.swenson@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	SOLIS, JESUS G.	808-884-5986(H)
SPANISH	HAWAII	1	SEABURY, ALFRED	808-430-1014(C), alf@hawaiiislandrealestate.us
SPANISH	HAWAII	1	SAENZ, JULIO	808-935-7844(B), jrs093065@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	RODRIGUEZ-GUILLEN, SANTIAGO	808-989-8076(C), 808-329-8076(H), sandtranslations@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	POBLETE, CECILIA M.	808-936-8714(C), ceciliapoblete@hotmail.com
SPANISH	HAWAII	1	MENENDEZ, JORGE L.	310-621-7336(C), divotman2@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	LORENZO, GENESARETH A.	808-825-0394(C), pepekeo.paralegal@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	LETELIER, DEBORA A.	808-365-4454(C), 808translations@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	HIDALGO, ROLANDO G.	808-937-6313(C)(B)(H), rfarmshawaii@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	HART, TAMARA O.	808-443-9247(C), 808-982-7431(H)
SPANISH	HAWAII	1	GONZALEZ, VICENTE MARCELO V.	808-895-2836(C)
SPANISH	HAWAII	1	FREYRE, MARIELLA A.	707-798-7666(C), mangfreyre@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	DE MASTERS, DE ANNE	deannedemasters@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	COUSINS, CARMELINA O.	808-775-1001(B)(H), tcousaaa@aol.com
SPANISH	HAWAII	1	CORTEZ, FRANCISCO E.	217-506-1764(C), konafran09@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
SPANISH	HAWAII	1	AMADIS, MIGUEL E.	miguel.e.amadis@courts.hawaii.gov
SPANISH	KAUAI	1	TORRES, LYNNE	808-332-9767(H)
SPANISH	KAUAI	1	PERDUE, GORETTI M.	808-828-1557(H), gorettiperdue@hotmail.com
SPANISH	KAUAI	1	OLSEN, KEITH C.	707-433-9616(C), 808-822-2032(H), alohakokua810@gmail.com
SPANISH	KAUAI	1	LEONARDO-MERTENS, ANA MARIA E.	808-212-1521(C), kauailifer@gmail.com
SPANISH	KAUAI	1	GIL LOPEZ, BLANCA	bgl.interpreter@outlook.com
TAGALOG	OAHU	2	RODIL, TERESA J.	808-345-9431(C), teresarodil@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	QUIBOL, LOLITA A.	808-368-5415(C), laquibol@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	HVIDDING, MARIA ELENA T.	808-343-1520(C), malentalusan@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	CORTEZ, ALEXANDER B.	808-224-9290(C), alexbcortez@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-735-4874(B), 808-728-3089(C), erepollo@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	ULEP, EDWARD M.	808-796-7812(C), ulepedward@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	TUNGOL, WILFREDO O.	808-387-7412(C), tungolw@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	TIPON, EMMANUEL S.	808-225-2645(C), filamlaw@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	TICHEPCO, JONATHAN M.	
TAGALOG	OAHU	1	TAGAYUNA, AL A.	808-286-2767(C), 808-637-9038(H), altagayuna@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	PIEDAD, CHERRYLINA	
TAGALOG	OAHU	1	PAVON, LYDIA A.	808-258-4880(C), lydiaabajoo@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	MAYUGA, KAYE T.	kayetabije@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	MARON, PERSEVERANDA L.	808-258-5361(C), mykids4ever60@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	MANZANO, MARIA CORAZON B.	808-282-3081(C), mariamanzano88@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	LACANIENTA, JOY M.	joyl247@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
TAGALOG	O'AHU	1	LABRADOR, JERALDINE C.	808-256-9622(C), 808-523-8799(H), gigi192170@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	HURLBURT, ROSANNA N.	808-208-0387(C), rhurlburt808@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	FRONDA, CESAR B.	808-234-3671(C), cbfnam123@yahoo.com
TAGALOG	O'AHU	1	FARINA, JACQUELINE	808-741-1000(C), 808-941-1616(H), jacquelinefarina@rocketmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	DUQUE-PEGGRAM, NOLIA M.	noliadunquepeggram@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	DONATO, FATIMA	gdonato38@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	DALERE, VICTOR T.	808-386-2401(C), vdalere@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	CRUZ JR., BEN V.	808-913-4504(C), jls1148@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	CARPIO, MARIA A. C. R.	808-841-3312(H), zee.carpio@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	BONILLA, CESAR G.	808-372-0264(C), alohapilipinas@yahoo.com
TAGALOG	O'AHU	1	BAUTISTA, LILIA EDNA C.	808-306-1218(C)
TAGALOG	O'AHU	1	BASILIO, JENELYN D.	808-384-2247(C), jbasilio77@gmail.com
TAGALOG	O'AHU	1	ARRE, JENNIFER V.	808-971-1213(C), jennifer.arre2019@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	YALON, ROSA RHEA C.	rosarhea@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	VILLEGAS, SYDNEY G.	808-205-7274(C), 808-874-8714(H), syds329@yahoo.com
TAGALOG	MAUI	1	SUMER, NIEVA J.	808-280-8778(C), 808-214-5592(H), avven@hotmail.com
TAGALOG	MAUI	1	PASCUAL, AUDIE R.	808-276-9323(C), audie.pascual@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	JORG, RENEE ROSE M.	808-359-9597(C), reneejorg1@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	BELSOM, JASMINE L.	808-264-0799(C), jglbelsom@gmail.com
TAGALOG	HAWAII	1	SAYMO, VICTOR F.	808-339-1968(C), victorluzohico@aol.com
TAGALOG	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-640-1540(C), 808-960-6006(B), raven_reuboni@yahoo.com
TAGALOG	HAWAII	1	GUENTHOER, JAMES R.	bumbero911@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaii State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaii Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
TAGALOG	HAWAII	1	ANTONIO, FERRO E.	808-238-1790(C)(B), feroantonio329@gmail.com
TAGALOG	KAUAI	1	GOLDBERG, MARY CAMELA T.	808-652-7799(C), 808-332-7848(H), candlegoldberg@yahoo.com
TAGALOG	KAUAI	1	GARDUQUE, FELIPA-FELINA C.	808-639-6590(C), 808-822-2464(B), 808-822-2062(H)
TAGALOG	KAUAI	1	ASTROLOGIO, DELIA B.	808-651-5678(C)(B), dastro@hawaii.rr.com
TAGALOG	KAUAI	1	ABADILLA, DANILO P.	808-346-1830(C), dan.abadilla@hotmail.com
TAIWANESE	OAHU	1	TSWEI, KATHY	808-780-5583(C), 808-735-0045(H)(B), kathy.tswei@hawaiiantel.net
TAIWANESE	HAWAII	1	YAMACHIKA, HSIN-YI H.	808-443-3625(C)(B)
TAMIL	HAWAII	1	MASILAMONEY, SAM	808-640-0131(C), 808-322-3346(W)
THAI	OAHU	2	TANHCHALEUN, CHOU L.	808-486-7882(H), aieamom@hotmail.com
THAI	OAHU	1	TAKAHASHI, CHINTANA Y.	808-956-3556(B), 808-626-4454(H), chintana@hawaii.edu
THAI	OAHU	1	PORTER, KHAMTOUN C.	808-247-3619(H), khamtoun@yahoo.com
THAI	OAHU	1	OSTROWSKI, DEJA M.	808-699-0609(C), dejamarie@gmail.com
THAI	KAUAI	1	SRIMAKE, YAWADEE	808-455-0417(B), yawadee@hawaii.edu
TONGAN	MAUI	1	OLEVAO, SIONE K.	lunas4life2011@gmail.com
TONGAN	MAUI	1	MALAFU-ELIESA, ANA	808-866-7652(C)(H), malafusolutions@gmail.com
TONGAN	HAWAII	2	TUIKOLOVATU, AISEA T.	808-938-6374(C)(B), 808-325-6234(H), bestchoiceinconstruction@msn.com
TONGAN	HAWAII	2	SOFOLONIA, KAULUKUKUI F.	808-421-7227(C), niak808@yahoo.com
UKRAINIAN	OAHU	2	KAMPHAUS, VALERIYA	808-366-5605(C), valeriya.kamphaus@gmail.com
UKRAINIAN	OAHU	1	*VARGASON, TATYANA V.	702-556-8559(C)(B)
UKRAINIAN	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
UKRAINIAN	HAWAII	1	FOX, ANNA	808-238-7800(C), ashka_ua@yahoo.com
UKRAINIAN	HAWAII	1	BISTRIKA, ALEXANDER A.	541-829-3166(C)(B), alex@bistrika.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAII
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
September 16, 2026

Freelance court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawai'i State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawai'i Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2024/12/csl_i_ada.pdf.

Interpreters are independent contractors and are not Judiciary employees. You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

<u>LANGUAGE</u>	<u>ISLAND</u>	<u>TIER</u>	<u>NAME</u>	<u>CONTACT #</u>
VIETNAMESE	O'AHU	3	CRUMPTON, THU-HUONG T. N.	808-284-0429(C), 808-239-5532(H), huyenthuhuong@hotmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	2	NGUYEN, STEVE	808-371-4422(C), trungmail@hotmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	YOGI, AARON E. (PENNINGTON)	apenning77@gmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	TRAN, KIMBERLY T.	808-227-8440(C), ktran467@aol.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	NGUYEN, TONY H.	808-227-0136(C), tiennguyen68@hotmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	NGUYEN, KIM NGOC P.	808-220-2762(C), kngoc3@hotmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	LY, YEN	808-688-8593(C)
VIETNAMESE	O'AHU	1	LE, LINA M.	linale90@gmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	LE, HANG M.	808-439-3386(C), 808-956-8672(B), 808-921-0237(H), leminhhanguh@yahoo.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	LAM, TAMMY T.	808-256-4161(C), tammylam808@gmail.com
VIETNAMESE	O'AHU	1	HOLT-NGUYEN, TRUC T.	808-721-2927(C), truc@truchawaii.com
VIETNAMESE	MAUI	1	BUI, THOMAS A.	808-387-2374(C)
VIETNAMESE	HAWAII	1	KHONG, THANH HUONG	t.khong@yahoo.com
VISAYAN	O'AHU	1	RODIL, TERESA J.	808-345-9431 (C), teresarodil@gmail.com
VISAYAN	MAUI	1	BELSOM, JASMINE L.	808-264-0799(C), jglbelsom@gmail.com
VISAYAN	HAWAII	1	ILAGAN, GLORIA V. A.	808-987-1972(C), drgilagan@gmail.com
YAPESE	O'AHU	1	BALLESTEROS JR., PLACIDO	808-542-4099(C), placido732@aol.com
ZHONGSHANESE	O'AHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C); sa.sa@me.com
ZHONGSHANESE	O'AHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).